

Warum heißt **become** nicht **bekommen**?

Falsche Freunde

Englisch und Deutsch sind verwandt: **become** und **bekommen** stammen vom selben alten Wort ab. Doch in Hunderten von Jahren hat sich die Bedeutung getrennt entwickelt. Wörter, die vertraut aussehen und etwas anderes bedeuten, heißen **false friends**. **become** heißt „werden“: I want to become a vet. „Bekommen“ heißt get: I get pocket money.

Sieht deutsch aus – heißt aber ...

become werden	gift Geschenk	handy praktisch	chef Koch, Köchin	kind nett	brave mutig
-------------------------	-------------------------	---------------------------	--------------------------------	---------------------	-----------------------

Und so heißt das deutsche Wort

- bekommen = get: I got a new bike.
- Handy = mobile: Where's my mobile?
- Chef, Chefin = boss: My mum is the boss at work.
- also = so: It rained, so we stayed at home.

Typische Falle

- „I become a new bike“ heißt „Ich werde ein neues Fahrrad“. Richtig: I get a new bike.
- where heißt wo, who heißt wer: Where are you? – Wo bist du?
- „Ich will ein Eis“ heißt I want an ice cream. I will heißt „ich werde“.

TIPP

Merk dir einen Satz zum Lachen: I became a pizza heißt nicht „Ich bekam eine Pizza“, sondern „Ich wurde eine Pizza“. Wer darüber einmal gelacht hat, verwechselt es nicht mehr.

Warum heißt **become** nicht **bekommen**?

Name: _____ Datum: _____

1 become oder get? Die Klammer sagt, was gemeint ist. Setz die richtige Form ein.

On my birthday I always presents. (bekommen)

When I'm older, I want to a vet. (werden)

Yesterday I a letter from my friend. (bekam)

Last year my aunt a doctor. (wurde)

Does your brother pocket money? (bekommen)

In the story, the frog a prince. (wurde)

2 Stimmt die Übersetzung? Kreuz an.

	STIMMT	STIMMT NICHT
I become a new bike. – Ich bekomme ein neues Fahrrad.	☐	☐
Where do you live? – Wo wohnst du?	☐	☐
My teacher is very kind. – Meine Lehrerin ist sehr nett.	☐	☐
This is a gift for you. – Das ist Gift für dich.	☐	☐
The chef made soup. – Der Chef hat Suppe gekocht.	☐	☐
Who is that girl? – Wer ist das Mädchen?	☐	☐

Warum heißt **become** nicht **bekommen**?

3 Achtung, falsche Freunde! Übersetze das Wort in der Klammer.

My is broken, I can't call you. (Handy)

Mrs Smith is the of the shop. (Chefin)

I got a good in my English test. (Note)

We had fish and for lunch. (Pommes)

I to go home now. (will)

4 Welches englische Wort passt? Die Klammer sagt, was gemeint ist.

My uncle works as a in a restaurant. (Koch)

The of my mum's company is very strict. (Chef)

This little knife is really . (praktisch)

Thank you for the ! (Geschenk)

The firefighter was very . (mutig)

Warum heißt become nicht bekommen?

5 Kreuze die richtige Antwort an.

Was sagt „I became a pizza“ wirklich?

- ☐ Ich bekam eine Pizza.
- ☐ Ich wurde eine Pizza.
- ☐ Ich backte eine Pizza.

Warum sehen become und bekommen fast gleich aus?

- ☐ Sie stammen vom selben alten Wort ab, die Bedeutung hat sich aber getrennt entwickelt.
- ☐ Englisch hat das Wort erst vor Kurzem aus dem Deutschen übernommen.
- ☐ Das ist Zufall, die Wörter haben nichts miteinander zu tun.

Lisa sagt „My chef is very strict“ und meint ihre Chefin im Büro. Was stimmt?

- ☐ Richtig, chef heißt Chef.
- ☐ Falsch: chef heißt Koch – die Chefin im Büro ist the boss.
- ☐ Falsch: Es muss „My cheff“ heißen.

Warum sagt man auf Englisch nicht „handy“ zum Telefon?

- ☐ handy ist ein unhöfliches Wort.
- ☐ handy heißt Hand.
- ☐ handy heißt praktisch – das Telefon heißt mobile.

Welche Übersetzung von „Ich bekomme jeden Freitag Taschengeld“ ist richtig?

- ☐ I become pocket money every Friday.
- ☐ I get pocket money every Friday.
- ☐ I will pocket money every Friday.

Warum heißt **become** nicht **bekommen**?

ZUM KONTROLLIEREN

In Aufgabe 1 zählt auch die Form: got und became sind die Vergangenheit. Jedes Wort, das du verwechselt hast, kommt mit einem Beispielsatz auf eine Karteikarte.

1 become oder get? Die Klammer sagt, was gemeint ist. Setz die richtige Form ein.

On my birthday I always **get** presents. (bekommen)

When I'm older, I want to **become** a vet. (werden)

Yesterday I **got** a letter from my friend. (bekam)

Last year my aunt **became** a doctor. (wurde)

Does your brother **get** pocket money? (bekommen)

In the story, the frog **became** a prince. (wurde)

2 Stimmt die Übersetzung? Kreuz an.

	STIMMT	STIMMT NICHT
I become a new bike. – Ich bekomme ein neues Fahrrad.	☐	☒
Where do you live? – Wo wohnst du?	☒	☐
My teacher is very kind. – Meine Lehrerin ist sehr nett.	☒	☐
This is a gift for you. – Das ist Gift für dich.	☐	☒
The chef made soup. – Der Chef hat Suppe gekocht.	☐	☒
Who is that girl? – Wer ist das Mädchen?	☒	☐

Warum heißt **become** nicht **bekommen**?

3 Achtung, falsche Freunde! Übersetze das Wort in der Klammer.

My **mobile** is broken, I can't call you. (Handy)

Mrs Smith is the **boss** of the shop. (Chefin)

I got a good **mark** in my English test. (Note)

We had fish and **chips** for lunch. (Pommes)

I **want** to go home now. (will)

4 Welches englische Wort passt? Die Klammer sagt, was gemeint ist.

My uncle works as a **chef** in a restaurant. (Koch)

The **boss** of my mum's company is very strict. (Chef)

This little knife is really **handy**. (praktisch)

Thank you for the **gift**! (Geschenk)

The firefighter was very **brave**. (mutig)

Warum heißt become nicht bekommen?

5 Kreuze die richtige Antwort an.

Was sagt „I became a pizza“ wirklich?

☒ Ich wurde eine Pizza.

became ist die Vergangenheit von become, und das heißt werden.

Warum sehen become und bekommen fast gleich aus?

☒ Sie stammen vom selben alten Wort ab, die Bedeutung hat sich aber getrennt entwickelt.

Englisch und Deutsch sind verwandt, doch in Hunderten von Jahren haben sich viele Bedeutungen verschoben.

Lisa sagt „My chef is very strict“ und meint ihre Chefin im Büro. Was stimmt?

☒ Falsch: chef heißt Koch – die Chefin im Büro ist the boss.

chef ist in der Küche zu Hause, im Büro heißt der Chef boss.

Warum sagt man auf Englisch nicht „handy“ zum Telefon?

☒ handy heißt praktisch – das Telefon heißt mobile.

Das deutsche Handy ist kein englisches Wort für das Telefon, dort heißt es mobile.

Welche Übersetzung von „Ich bekomme jeden Freitag Taschengeld“ ist richtig?

☒ I get pocket money every Friday.

bekommen heißt get – I become pocket money hieße, ich werde zu Taschengeld.